

Lukas 8



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und es geschah danach, dass er nacheinander Stadt und Dorf durchzog, indem er predigte und das Evangelium vom Reich Gottes verkündigte. Und die Zwölf waren mit ihm, [?] 2 und gewisse Frauen, die von bösen Geistern und Krankheiten geheilt worden waren: Maria, genannt Magdalene, von der sieben Dämonen ausgefahren waren, [?] 3 und Johanna, die Frau Chusas, des Verwalters des Herodes, und Susanna und viele andere Frauen, die ihm dienten mit ihrer Habe.

4 Als sich aber eine große Volksmenge versammelte und sie aus jeder Stadt zu ihm hinkamen, sprach er durch ein Gleichnis: 5 Der Sämann ging aus, seinen Samen zu säen; und indem er säte, fiel einiges an den Weg, und es wurde zertreten, und die Vögel des Himmels fraßen es auf. [?] 6 Und anderes fiel auf den Felsen, und als es aufging, verdorrte es, weil es keine Feuchtigkeit hatte. 7 Und anderes fiel mitten unter die Dornen, und indem die Dornen mit aufwuchsen, erstickten sie es. 8 Und anderes fiel in die gute Erde und ging auf und brachte hundertfache Frucht. Als er dies sagte, rief er aus: Wer Ohren hat, zu hören, der höre! [?] 9 Seine Jünger aber fragten ihn [und sprachen]: Was mag dieses Gleichnis sein? [?] 10 Er aber sprach: Euch ist es gegeben, die Geheimnisse des Reiches Gottes zu wissen, den Übrigen aber in Gleichnissen, damit sie sehend nicht sehen und hörend nicht verstehen. [?] 11 Dies aber ist das Gleichnis: Der Same ist das Wort Gottes. 12 Die aber an dem Weg sind, die hören; dann kommt der Teufel und nimmt das Wort von ihren Herzen weg, damit sie nicht glauben und errettet werden. 13 Die aber auf dem Felsen sind, die, wenn sie hören, das Wort mit Freuden aufnehmen; und diese haben keine Wurzel, die für eine Zeit glauben und in der Zeit der Versuchung abfallen. 14 Das aber unter die Dornen fiel sind diese, die gehört haben und hingehen und durch Sorgen und Reichtum und Vergnügungen des Lebens erstickt werden und nichts zur Reife bringen. [?] [?] [?] 15 Das in der guten Erde aber sind diese, die in einem redlichen und guten Herzen das Wort, nachdem sie es gehört haben, bewahren und Frucht bringen mit Ausharren. 16 Niemand aber, der eine Lampe angezündet hat, bedeckt sie mit einem Gefäß oder stellt sie unter ein Bett, sondern er stellt sie auf ein Lampengestell, damit die Hereinkommenden das Licht sehen. [?] 17 Denn es ist nichts verborgen, was nicht offenbar werden wird, noch geheim, was nicht offenbar werden und ans Licht kommen soll. [?] 18 Seht nun zu, wie ihr hört; denn wer hat, dem wird gegeben werden, und wer nicht hat, von dem wird selbst was er zu haben scheint genommen werden. [?] [?] [?] [?] [?] [?] [?]

19 Es kamen aber seine Mutter und seine Brüder zu ihm, und sie konnten

wegen^{G1223} der^{G3588} Volksmenge^{G3793} nicht^{G3756} zu^{G4940} ihm^{G846} gelangen^{G4940}. **20** Und es wurde^{G518} ihm^{G846} berichtet^{G518}, [indem man sagte]: Deine^{G4675} Mutter^{G3384} und^{G2532} deine^{G4675} Brüder^{G80} stehen^{G2476} draußen^{G1854} und wollen^{G2309} dich^{G4571} sehen^{G1492}. [?]^{G1161} **21** Er^{G3588} aber^{G1161} antwortete^{G611} und sprach^{G2036} zu^{G4314} ihnen^{G846}: Meine^{G3450} Mutter^{G3384} und^{G2532} meine^{G3450} Brüder^{G80} sind^{G1526} diese^{G3778}, die^{G3588} das^{G3588} Wort^{G3056} Gottes^{G2316} hören^{G191} und^{G2532} tun^{G4160}.

22 Und es geschah^{G1096} an^{G1722} einem^{G3391} der^{G3588} Tage^{G2250}, dass^{G2532} er^{G846} in^{G1519} ein Schiff^{G4143} stieg^{G1684}, er und^{G2532} seine^{G846} Jünger^{G3101}; und^{G2532} er sprach^{G2036} zu^{G4314} ihnen^{G846}: Lasst uns übersetzen^{G1330} an^{G1519} das^{G3588} jenseitige^{G4008} Ufer^{G4008} des^{G3588} Sees^{G3041}. Und^{G2532} sie fuhren^{G321} ab^{G321}. [?]^{G1161} **23** Während sie aber^{G1161} fuhren^{G4126}, schlief^{G879} er^{G846} ein^{G879}. Und^{G2532} es fiel^{G2597} ein Sturmwind^{G2978 G417} auf^{G1519} den^{G3588} See^{G3041}, und^{G2532} das^{G4845} Schiff^{G4845} füllte sich⁴ mit Wasser^{G4845}, und sie waren^{G2793} in^{G2793} Gefahr^{G2793}. [?]^{G4845} [?]^{G4845} **24** Sie traten^{G4334} aber^{G1161} hinzu^{G4334} und weckten^{G1326} ihn^{G846} auf^{G1326} und sprachen^{G3004}: Meister^{G1988}, Meister^{G1988}, wir kommen^{G622} um^{G622}! Er^{G3588} aber^{G1161} stand auf^{G1326}, bedrohte den^{G3588} Wind^{G417} und^{G2532} das^{G3588} Wogen^{G2830} des^{G3588} Wassers^{G5204}, und^{G2532} sie hörten^{G3973} auf^{G3973}, und^{G2532} es wurde eine Stille^{G1055}. [?]^{G1326} [?]^{G2008} [?]^{G1096} [?]^{G1096} **25** Er aber^{G1161} sprach^{G2036} zu ihnen^{G846}: Wo^{G4226} ist euer^{G5216} Glaube^{G4102}? Erschrocken^{G5399} aber^{G1161} erstaunten^{G2296} sie und sagten^{G3004} zueinander^{G4314 G240}: Wer^{G5101} ist^{G2076} denn^{G686} dieser^{G3778}, dass^{G3754} er auch^{G2532} den^{G3739} Winden^{G417} und^{G2532} dem^{G3588} Wasser^{G5204} gebietet^{G2004} und^{G2532} sie ihm^{G846} gehorchen^{G5219}?

26 Und^{G2532} sie fuhren^{G2668} an in dem^{G3588} Land^{G5561} der^{G3588} Gadarener^{G10465}, das^{G3748} Galiläa^{G1056} gegenüber^{G2076} G495 ist. [?]^{G2668} [?]^{G1519} **27** Als er^{G846} aber^{G1161} an^{G1909} das^{G3588} Land^{G1093} ausgestiegen^{G1831} war, kam^{G5221} ihm ein gewisser^{G5100} Mann^{G435} aus^{G1537} der^{G3588} Stadt^{G4172} entgegen^{G5221}, der^{G3739} seit^{G1537} langer^{G2425} Zeit^{G5550} Dämonen^{G1140} hatte^{G2192} und^{G2532} keine^{G3756} Kleider^{G2440} anzog^{G1746} und^{G2532} nicht^{G3756} im^{G1722} Haus^{G3614} blieb^{G3306}, sondern^{G235} in^{G1722} den^{G3739} Grabstätten^{G3418}. **28** Als er aber^{G1161} Jesus^{G2424} sah^{G1492}, schrie^{G349} er auf^{G349} und fiel^{G4363} vor^{G4363} ihm^{G846} nieder^{G4363} und sprach^{G2036} mit lauter^{G3173} Stimme^{G5456}: Was^{G5101} habe ich^{G1698} mit^{G2532} dir^{G4671} zu schaffen, Jesus^{G2424}, Sohn^{G5207} Gottes^{G2316}, des^{G3588} Höchsten^{G5310}? Ich bitte^{G1189} dich^{G4675}, quäle^{G928} mich^{G3165} nicht^{G3361}. **29** Denn^{G1063} er hatte dem^{G3588} unreinen^{G169} Geist^{G4151} geboten^{G3853}, von^{G575} dem^{G3588} Menschen^{G444} auszufahren^{G1831}. Denn^{G1063} öfter^{G4183 G55506} hatte er ihn^{G846} ergriffen^{G4884}, und^{G2532} er war gebunden^{G1196} worden^{G1196}, verwahrt mit Ketten^{G254} und^{G2532} Fußfesseln^{G3976}, und^{G2532} er zerriss^{G1284} die^{G3588} Fesseln^{G1199} und wurde^{G1643} von^{G5259} dem^{G3588} Dämon^{G1140} in^{G1519} die^{G3588} Wüsteneien^{G2048} getrieben^{G1643}. [?]^{G5442} **30** Jesus^{G2424} fragte^{G1905} ihn^{G846} aber^{G1161} und sprach: Was^{G5101} ist^{G2076} dein^{G4671} Name^{G3686}? Er^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G2036}: Legion^{G3003}; denn^{G3754} viele^{G4183} Dämonen^{G1140} waren in^{G1519} ihm^{G846} gefahren^{G1525}. **31** Und^{G2532} sie baten^{G3870} ihn^{G846}, dass^{G3363} er ihnen^{G846} nicht^{G3363} gebieten^{G2004} möchte, in^{G1519} den^{G3588} Abgrund^{G12} zu fahren^{G565}. **32** Es war^{G2258} aber^{G1161} dort^{G1563} eine Herde^{G34} vieler^{G2425} Schweine^{G5519}, die an^{G1722} dem^{G3588} Berg^{G3735} weideten^{G1006}. Und^{G2532} sie baten^{G3870} ihn^{G846}, dass^{G2443} er ihnen^{G846} erlauben^{G2010} möchte, in^{G1519} jene zu fahren^{G1525}. Und^{G2532} er erlaubte^{G2010} es ihnen^{G846}. [?]^{G1565} **33** Die^{G3588} Dämonen^{G1140} aber^{G1161} fuhren^{G1831} von^{G575} dem^{G3588} Menschen^{G444} aus^{G1831} und fuhren^{G1525} in^{G1519} die^{G3588} Schweine^{G5519}, und^{G2532} die^{G3588} Herde^{G34} stürzte^{G3729} sich^{G3729} den^{G3588} Abhang^{G2911} hinab^{G2596} in^{G1519} den^{G3588} See^{G3041} und^{G2532} ertrank^{G638}. **34** Als aber^{G1161} die^{G3588} Hüter^{G1006} sahen^{G1492}, was^{G3588} geschehen^{G1096} war, flohen^{G5343} sie und^{G2532} verkündeten^{G518} es in^{G1519} der^{G3588} Stadt^{G4172} und^{G2532} auf^{G1519} dem^{G3588} Land^{G68}. **35** Sie aber^{G1161} gingen^{G1831} hinaus^{G1831}, um zu sehen^{G1492}, was^{G3588} geschehen^{G1096} war. Und^{G2532} sie kamen^{G2064} zu^{G4314} Jesu^{G2424} und^{G2532} fanden^{G2147} den^{G3588} Menschen^{G444}, von^{G575} dem^{G3588} die^{G3588} Dämonen^{G1140} ausgefahren^{G1831} waren, bekleidet^{G2439} und^{G2532} vernünftig^{G4993} zu^{G3844} den^{G3588} Füßen^{G4228} Jesu^{G2424} sitzend^{G2521}; und^{G2532} sie fürchteten^{G5399} sich^{G5399}. **36** Die^{G3588} es gesehen^{G1492} hatten verkündeten^{G518} ihnen^{G846} aber^{G1161} [auch], wie^{G4459} der^{G3588} Besessene^{G1139} geheilt^{G49827} worden^{G4982} war. **37** Und^{G2532} die^{G3588} ganze^{G537} Menge^{G4128} der^{G3588} Umgegend^{G4066} der^{G3588} Gadarener^{G1046} bat^{G2065} ihn^{G846}, von^{G575} ihnen^{G846} wegzugehen^{G565}, denn^{G3754} sie waren^{G4912} von^{G4912} einer großen^{G3173} Furcht^{G5401} ergriffen^{G4912}. Er^{G846} aber^{G1161} stieg^{G1684} in^{G1519} das Schiff^{G4143} und kehrte^{G5290} wieder zurück^{G5290}. **38** Der^{G3588} Mann^{G435} aber^{G1161}, von^{G575} dem^{G3757} die^{G3588} Dämonen^{G1140} ausgefahren^{G1831} waren, bat^{G1189} ihn^{G846}, dass er bei^{G4862} ihm^{G846} sein^{G1511} dürfe^{G1511}. Er aber^{G1161} entließ^{G630} ihn^{G846} und sprach^{G3004}: **39** Kehre^{G5290} in^{G1519} dein^{G4675} Haus^{G3624} zurück^{G5290} und^{G2532} erzähle^{G1334}, wieviel Gott^{G2316} an dir^{G4671} getan^{G4160} hat.

Und^{G2532} er ging^{G565} hin^{G2596} und rief aus durch die ganze^{G3650} Stadt^{G4172}, wie^{G3745} viel^{G3745} Jesus^{G2424} an ihm^{G846} getan^{G4160} hatte. [?]^{G3745} [?]^{G3745} [?]^{G2784} [?]^{G3588} [?]^{G2784}

40 Es geschah aber^{G1161}, als^{G1722} Jesus^{G2424} zurückkehrte^{G5290}, nahm^{G588} ihn^{G846} das Volk auf^{G588}, denn^{G1063} alle^{G3956} erwarteten^{G4328} ihn^{G846}. [?]^{G3588} [?]^{G3793} **41** Und^{G2532} siehe^{G2400}, es kam^{G2064} ein Mann^{G435}, mit^{G3739} Namen^{G3686} Jairus^{G2383} (und^{G2532} er war^{G5225} Vorsteher^{G758} der^{G3588} Synagoge^{G4864}), und^{G2532} fiel^{G4098} Jesus^{G2424} zu^{G3844} Füßen^{G4228} und bat^{G3870} ihn^{G846}, in^{G1519} sein^{G846} Haus^{G3624} zu kommen^{G1525}; [?]^{G3778} **42** denn^{G3754} er^{G846} hatte^{G2258} eine einzige^{G3439} Tochter^{G2364} von etwa^{G5613} 12^{G1427} Jahren^{G2094}, und^{G2532} diese^{G846} lag^{G599} im^{G599} Sterben^{G599}. Indem er^{G846} aber^{G1161} hinging^{G5217}, drängten^{G4846} ihn^{G846} die^{G3588} Volksmengen^{G3793}. [?]^{G1722}

43 Und^{G2532} eine Frau^{G1135}, die^{G5607} seit^{G575} 12^{G1427} Jahren^{G2094} Blutfluss^{G4511} hatte^{G1722} und, obwohl sie ihren ganzen^{G3650} Lebensunterhalt^{G979} an die Ärzte^{G2395} verwandt^{G4321} hatte, von^{G575} niemand^{G3756} geheilt^{G2323} werden^{G2323} konnte^{G2480}, [?]^{G3748} [?]^{G3588} **44** kam von^{G3693} hinten^{G3693} herzu^{G4334} und rührte^{G680} die^{G3588} Quaste^{G28998} seines^{G846} Kleides an^{G680}, und^{G2532} sogleich stand der Fluss^{G4511} ihres Blutes. [?]^{G4334} [?]^{G2440} [?]^{G3916} [?]^{G2476} [?]^{G846} [?]^{G2476} [?]^{G2476} **45** Und^{G2532} Jesus^{G2424} sprach^{G2036}: Wer^{G5101} ist es, der^{G3588} mich^{G3450} angerührt^{G680} hat? Als aber^{G1161} alle^{G3956} leugneten^{G720}, sprach^{G2036} Petrus^{G4074} und^{G2532} die^{G3588} mit ihm^{G846} waren: Meister^{G1988}, die^{G3588} Volksmengen^{G3793} drängen^{G4912} und^{G2532} drücken^{G598} dich^{G4571}, und^{G2532} du sagst^{G3004}: Wer^{G5101} ist es, der^{G3588} mich^{G3450} angerührt^{G680} hat? [?]^{G4862} **46** Jesus^{G2424} aber^{G1161} sprach^{G2036}: Es hat mich^{G3450} jemand^{G5100} angerührt^{G680}, denn^{G1063} ich^{G1473} habe erkannt^{G1097}, dass Kraft^{G1411} von^{G575} mir^{G1700} ausgegangen^{G1831} ist. **47** Als die^{G3588} Frau^{G1135} aber^{G1161} sah^{G1492}, dass^{G3754} sie nicht^{G3756} verborgen^{G2990} blieb^{G2990}, kam^{G2064} sie zitternd^{G5141} und^{G2532} fiel^{G4363} vor^{G4363} ihm^{G846} nieder^{G4363} und verkündete vor^{G1799} dem^{G3588} ganzen^{G3956} Volk^{G2992}, um^{G1223} welcher^{G3739} Ursache^{G156} willen^{G1223} sie ihn^{G846} angerührt^{G680} habe, und^{G2532} wie^{G5613} sie sogleich geheilt^{G2390} worden^{G2390} sei. [?]^{G518} [?]^{G3916} **48** Er^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G2036} zu ihr^{G846}: [Sei guten Mutes,] Tochter^{G2364}, dein^{G4675} Glaube^{G4102} hat dich^{G4571} geheilt^{G49829}; geh^{G4198} hin^{G4198} in^{G1519} Frieden^{G1515}.

49 Während^{G2089} er^{G846} noch^{G2089} redete^{G2980}, kommt^{G2064} einer^{G5100} von^{G3844} dem^{G3588} Synagogenvorsteher^{G752} und sagt^{G3004} zu ihm^{G846}: Deine^{G4675} Tochter^{G2364} ist gestorben^{G2348}, bemühe^{G4660} den^{G3588} Lehrer^{G1320} nicht^{G3361}. **50** Als aber^{G1161} Jesus^{G2424} es hörte^{G191}, antwortete^{G611} er ihm^{G846} [und sprach]: Fürchte^{G5399} dich^{G5399} nicht^{G3361}; glaube^{G4100} nur^{G3440}, und^{G2532} sie wird gerettet^{G4982} werden^{G4982}. **51** Als er aber^{G1161} in^{G1519} das^{G3588} Haus^{G3614} kam^{G2064}, erlaubte^{G863} er niemand^{G3756} hineinzugehen^{G1525}, außer^{G1508} Petrus^{G4074} und^{G2532} Johannes^{G2491} und^{G2532} Jakobus^{G2385} und^{G2532} dem^{G3588} Vater^{G3962} des^{G3588} Kindes^{G3816} und^{G2532} der^{G3588} Mutter^{G3384}. **52** Alle^{G3956} aber^{G1161} weinten^{G2799} und^{G2532} beklagten^{G2875} sie^{G846}. Er^{G3588} aber^{G1161} sprach^{G2036}: Weint^{G2799} nicht^{G3361}, denn^{G1063} sie ist nicht^{G3756} gestorben^{G599}, sondern^{G235} sie schläft^{G2518}. **53** Und^{G2532} sie verlachten^{G2606} ihn^{G846}, da sie wussten^{G1492}, dass^{G3754} sie gestorben^{G599} war. **54** Als er^{G846} aber^{G1161} alle hinausgetrieben hatte, ergriff^{G2902} er sie^{G846} bei der^{G3588} Hand^{G5495} und rief^{G5455} und sprach^{G3004}: Kind^{G3816}, steh^{G1453} auf^{G1453}! **55** Und^{G2532} ihr^{G846} Geist^{G4151} kehrte^{G1994} zurück^{G1994}, und^{G2532} sogleich stand^{G450} sie auf^{G450}, und^{G2532} er befahl^{G1299}, ihr^{G846} zu essen^{G5315} zu geben^{G1325}. [?]^{G3916} **56** Und^{G2532} ihre^{G846} Eltern^{G1118} gerieten^{G1839} außer^{G1839} sich^{G1839}, er^{G3588} aber^{G1161} gebot^{G3853} ihnen^{G846}, niemand^{G3367} zu sagen^{G2036}, was^{G3588} geschehen^{G1096} war.

Fußnoten

1. d.i. von Magdala
2. O. Stadt für Stadt
3. O. meint
4. W. sie wurden gefüllt
5. O. Gergesener, od. Gerasener; so auch V. 37
6. O. lange Zeit
7. O. gerettet
8. S. 4. Mose 15,37–39
9. O. gerettet

